

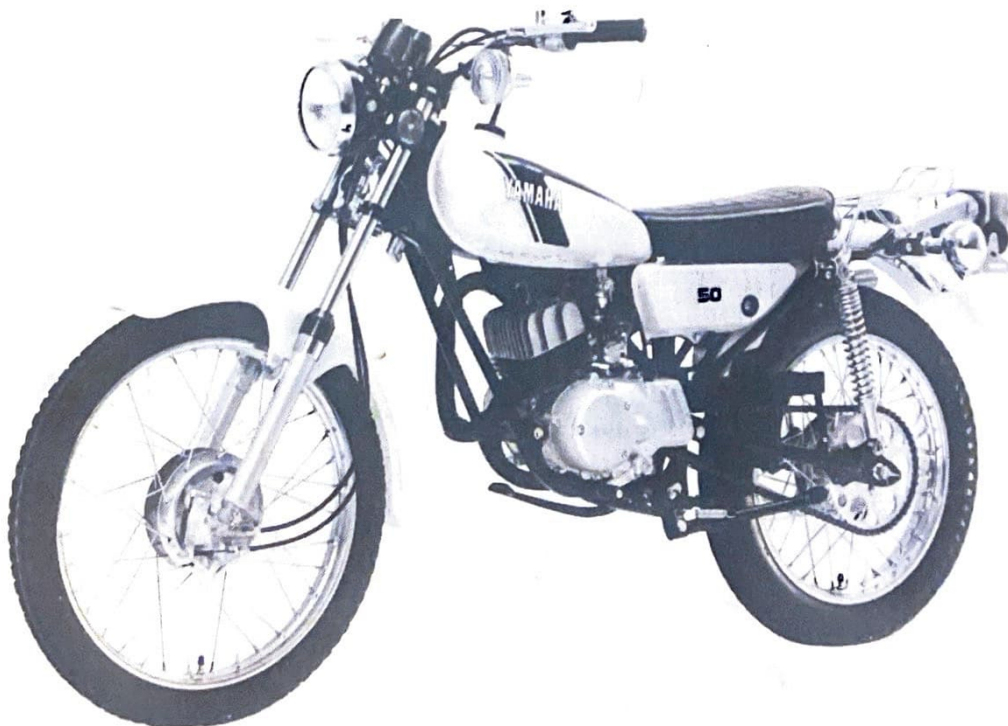


YAMAHA

www.legends-yamaha-enduros.com

DT50F

ASSEMBLY MANUAL NOTICE D'ASSEMBLAGE



90894-07834

FOREWORD

This Assembly Manual contains the information required for the unpacking and assembly of Yamaha motorcycles so that the Yamaha serviceman can assemble the machines in the correct manner. To perform machine assembly, a basic knowledge of service and Yamaha machines is required. Therefore, all Yamaha dealers are urged to study the service of Yamaha motorcycles using the relevant service manuals. This Assembly Manual should be used in conjunction with the Service manual and Parts List for this model.

NOTICE

The service specifications given in this Assembly Manual are based on the model as manufactured. When this model may require improvements, the service specifications may be subject to change in the future. Modifications are inevitable and significant changes in specifications or procedures will be forwarded to Authorized Yamaha dealers. The assembly procedure is described in the order that the mechanic should follow, and the correct service tools should be used in the correct manner. Failure to do this may result in poor performance and harm to the rider.

www.legend-yamaha-enduros.com

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations:

- NOTE:**.....A **NOTE** provides key information to make procedures easier or clearer.
- CAUTION:**.....A **CAUTION** indicates special procedures that must be followed to avoid damage to the machine.
- WARNING:**.....A **WARNING** indicates special procedures that must be followed to avoid injury to a machine operator or person inspecting or repairing the machine.

**YAMAHA DT50F
ASSEMBLY MANUAL
1st EDITION, AUGUST, 1978
OVERSEAS SERVICE DEPARTMENT
YAMAHA MOTOR CO., LTD.
IWATA, JAPAN**

AVANT-PROPOS

Cette notice d'assemblage contient toutes les informations nécessaires pour le déballage et le montage de cette motocyclette Yamaha. Ces travaux ne peuvent être accomplis correctement que si le mécanicien qui en est chargé connaît déjà bien les machines Yamaha et les procédés d'entretien qui leur sont propres. C'est pourquoi nous prions tous les concessionnaires Yamaha de relire attentivement le manuel d'atelier du modèle en question, afin de se rafraîchir la mémoire.

AVERTISSEMENT

Les données techniques fournies dans cette notice d'assemblage s'appliquent au modèle actuel tel qu'il est sorti d'usine. Certaines de ces données peuvent cesser d'être valables à l'avenir au cas où des améliorations seraient jugées nécessaires. Toute modification ultérieure des caractéristiques ou procédés d'entretien sera communiquée aux concessionnaires Yamaha par le truchement des bulletins d'information technique publiés par Yamaha. Pour garantir au client une machine en bon état de marche et parfaitement sûre, le mécanicien chargé du montage fera bien de respecter point par point l'ordre indiqué pour les travaux, et d'utiliser les outils spécifiés de la manière correcte.

Dans cette notice, les renseignements particulièrement importants sont fournis sous la forme suivante:

- N.B.:** Un **N.B.** fournit un détail permettant de simplifier ou de faciliter une opération.
- ATTENTION:**..... Un **ATTENTION** indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter d'endommager la machine.
- AVERTISSEMENT:**..... Un **AVERTISSEMENT** indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter à l'opérateur ou à la personne inspectant ou réparant la machine de se blesser.

YAMAHA DT50F
NOTICE D'ASSEMBLAGE
1ère EDITION, AOUT, 1978
SERVICE APRES VENTE
(PAYS D'OUTREMER)
YAMAHA MOTOR CO., LTD.
IWATA, JAPON

PREPARATION

To assemble the machine correctly, the following supplies and working space are required.

Supplies

Oils, greases, shop rags, electrical contact cleaner, solvent for cleaning.

Workshop

The workshop where the machine is assembled should be clean and large. The floor should be level.

UNPACKING

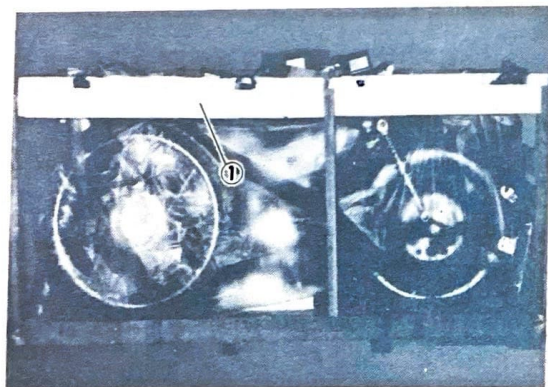
Note on transportation

Use care not to butt the machine packed in the crate against a hard object or give it a heavy shock during transportation or in the service shop.

Procedure for unpacking

To remove the machine and parts packed in the cardboard crate, cut the vinyl bands around the box using scissors.

Next, remove the exterior carton by lifting it straight up. Remove foam tray, vinyl cover and front wheel.



1. Foam tray

1. I plateau en mousse

Remove the nails from each corner of the crate, and remove the struts.

Remove the front fender held between the rear tire and the rear fender. Next, remove the seat, carton box and sub carrier.

PREPARATION

Le montage correct de la machine nécessite l'outillage et les fournitures suivants. Il faut en plus disposer d'un espace de travail suffisant.

Fournitures

Huiles, graisses, chiffons, produit de nettoyage pour contacts de rupteur, solvant pour dégraissage.

Garage

La motocyclette doit être montée dans un garage propre et spacieux, sur un sol horizontal.

DEBALLAGE

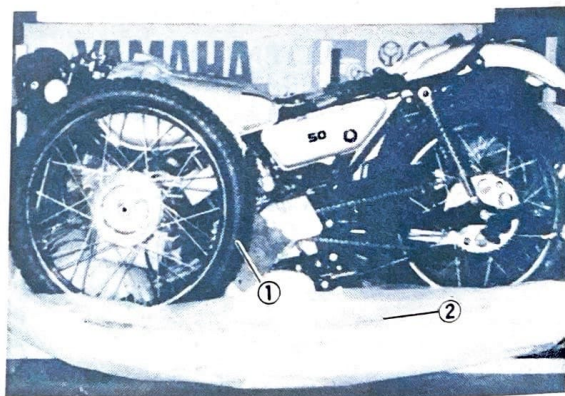
Remarque concernant le transport

La caisse contenant la machine doit être manipulée avec précaution et ne doit pas être soumise à des chocs violents lors du transport ou lorsqu'on l'amène au garage.

Déballage

Pour sortir la machine et les pièces détachées emballées dans la caisse en carton, couper les rubans en plastique entourant la caisse avec une paire de ciseaux.

Ensuite, enlever le carton extérieur en le soulevant et enlever le plateau en mousse la couverture de plastique et la roue avant.



1. Front wheel

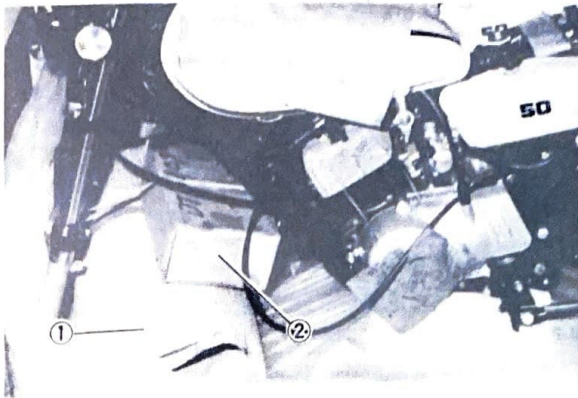
2. Vinyl cover

1. Roue avant

2. Couverture de plastique

Arracher les clous à chaque coin de la caisse, et enlever les montants.

Sortir le garde-boue avant se trouvant entre le pneu et le garde-boue arrière. Retirer ensuite le selle la boîte de carton et traverse inférieure.



- | | |
|---------------|--------------------|
| 1. Seat | 1. Selle |
| 2. Carton box | 2. Boîte de carton |

Lift up the machine, and remove the rear wheel section from the lower wooden case. Then take out the machine.

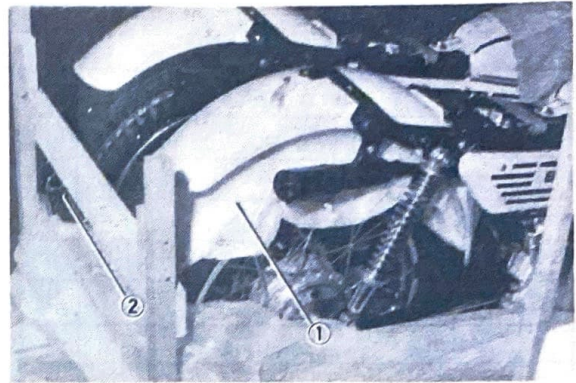
PARTS CHECK LIST

Before starting the assembly, check for damaged or missing parts (listed below). Also check the machine for damage, scratches and other defects.

www.legends-gamcha.com

Parts List: Foam tray

No.	Part name	Q'ty
1	Change pedal	1
2	Brake shoe plate	1
3	Handle bar ass'y	1
4	Meter ass'y	1
5	Front flasher light (R)	1
6	Front flasher light (L)	1
7	Rear flasher light	2
8	Taillight ass'y	1



- | | |
|-----------------|------------------------|
| 1. Front fender | 1. Garde-bone avant |
| 2. Sub carrier | 2. Traverse inférieure |

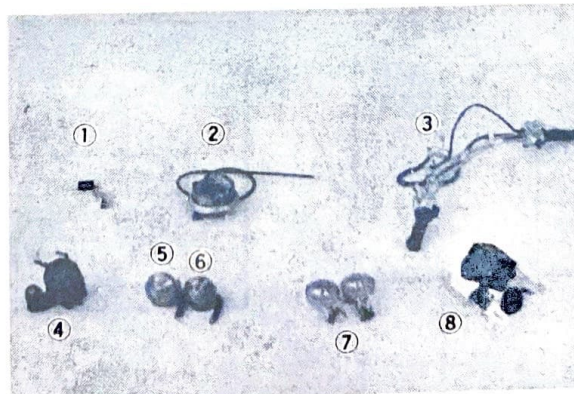
Soulever la machine et retirer la roue arrière du cadre en bois inférieur, puis sortir la machine.

LISTE DES PIECES DETACHEES

Avant de commencer le montage, vérifier si toutes les pièces sont en bon état et s'il n'en manque pas (voir la liste ci-dessous). Examiner également la machine pour voir si elle n'est pas rayée ou endommagée de façon quelconque.

Liste des pièces détachées: plateau de mousse

No.	Désignation	Qté
1	Sélecteur de vitesse	1
2	Plaque de mâchoire de frein	1
3	Guidon complet	1
4	Compteur complet	1
5	Clignoteur avant (D)	1
6	Clignoteur avant (G)	1
7	Clignoteur arrière	2
8	Feu arrière complet	1



Parts List: Cardboard box

No.	Part name	Q'ty
1	Owner's manual	1
2	Tool kit	1
3	Rear view mirror	1
4	Tank breather pipe	1
5	Battery breather pipe	1
6	Porch	1
7	Tool band	1
8	Flasher stay	2
9	Taillight bracket	1
10	Vinyl bag A	1
11	Vinyl bag B	1

Liste des pièces détachées: boîte de carton

No.	Désignation	Qté
1	Manuel du propriétaire	1
2	Trousse à outils	1
3	Rétroviseur	1
4	Reniflard de réservoir	1
5	Reniflard de batterie	1
6	Pochette	1
7	Bande de maintien d'outils	1
8	Support de clignoteur	2
9	Support de feu arrière	1
10	Sac plastique A	1
11	Sac plastique B	1

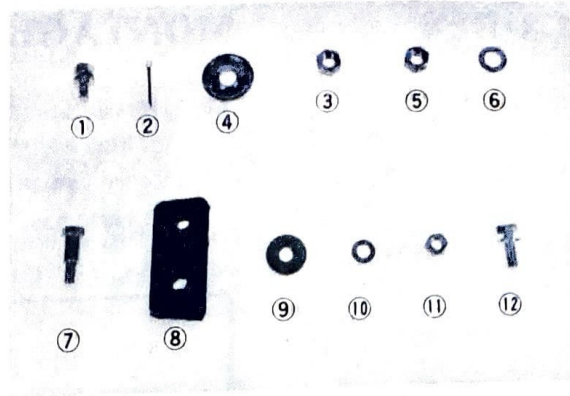


Parts List: Vinyl bag A

No.	Part name	Q'ty	Remarks
1	Hexagon head bolt w/washer	4	Front fender
2	Split pin	1	Front wheel
3	Nut	2	Front flasher
4	Flasher collar	2	Rear flasher
5	Nut	2	
6	Washer	2	
7	Bolt	2	Taillight
8	Damper	1	
9	Plate washer	2	
10	Washer	2	
11	Nut	2	Taillight bracket
12	Hexagon head bolt w/washer	3	

Liste des pièces: Sac plastique A

No.	Désignation	Qté	Remarque
1	Boulon à tête 6 pans avec rondelle	4	Garde-boue avant
2	Goupille fendue	1	Roue avant
3	Ecrou	2	Clignoteur avant
4	Collier de clignoteur	2	Clignoteur arrière
5	Ecrou	2	
6	Rondelle	2	
7	Boulon	2	Feu arrière
8	Silent-bloc	1	
9	Rondelle plate	2	
10	Rondelle	2	
11	Ecrou	2	Support de feu arrière
12	Boulon à tête 6 pans avec rondelle	3	

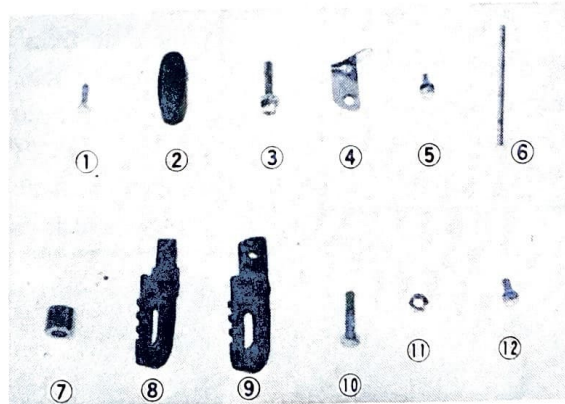


Parts List: Vinyl bag B

No.	Part name	Q'ty	Remarks
1	Bolt	1	Change pedal
2	Handle upper holder	2	Handle
3	Flange bolt	4	
4	Stopper	1	Seat
5	Hexagon head bolt w/washer	1	
6	Pin	1	
7	Collar	1	Front axle
8	Footrest (L)	1	Footrest
9	Footrest (R)	1	
10	Bolt	2	
11	Lock nut	2	Meter
12	Hexagon head bolt w/washer	2	

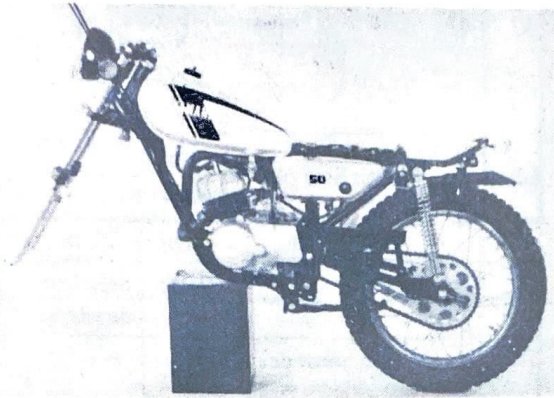
Liste des pièces: Sac plastique B

No.	Désignation	Qté	Remarque
1	Boulon	1	Sélecteur de vitesse
2	Support supérieur de guidon	2	Guidon
3	Boulon à bride	4	
4	Butée	1	
5	Boulon à tête 6 pans avec rondelle	1	Selle
6	Axe	1	Axe avant
7	Collerette	1	
8	Repose-pied (G)	1	Repose-pied
9	Repose-pied (D)	1	
10	Boulon	2	
11	Contre-écrou	2	Compteur
12	Boulon à tête 6 pans avec rondelle	2	



SET-UP PROCEDURES

1. To set up the machine, place a proper-size wooden box or a wooden block under the engine to keep the front of the machine raised off the floor. Take care so that the machine does not fall over.



2. Insert the front fender between the front fork legs, and secure the fender using the hexagon head bolts with washers.

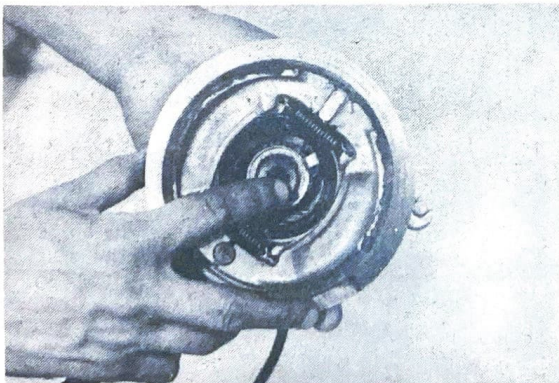
Tightening torque:
3.5 Nm (0.35 m·kg, 2.5 ft·lb)

3. Apply a light coat of grease to the speedometer drive gear and oil seal.

CAUTION:

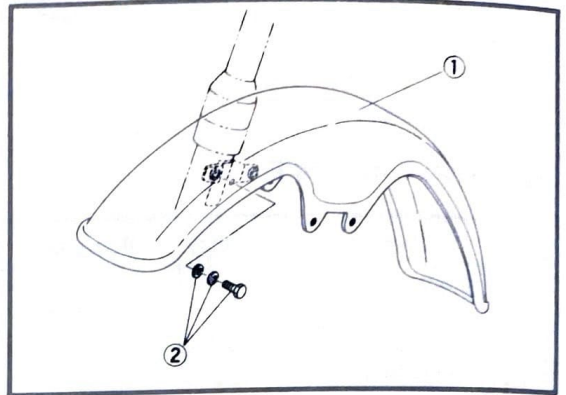
Take care not to put grease on the brake linings or inner surface of the brake drum.

If you do so, clean using a rag dampened with a solvent. Foreign material on braking surfaces can cause impaired braking action.



MONTAGE

1. Dresser la machine, et caler le moteur par un bloc ou une caisse de bois de manière à élever l'avant. Veiller à ce que la machine ne verse pas.



- | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Front fender | 1. Garde-boue avant |
| 2. Hexagon head bolt with washer | 2. Boulon tête 6 pans et rondelle |

2. Passer le garde-boue avant entre les bras de fourche, et le fixer au moyen des boulons à tête 6 pans munis de rondelles.

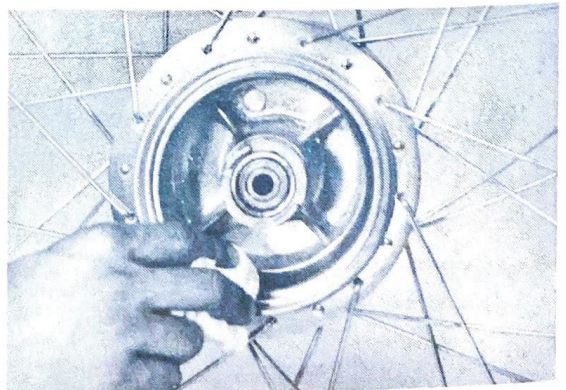
Couple de serrage: 3,5 Nm (0,35 m·kg)

3. Appliquer une légère couche de graisse sur l'engrenage de la prise du tachymètre et la bague d'étanchéité.

ATTENTION:

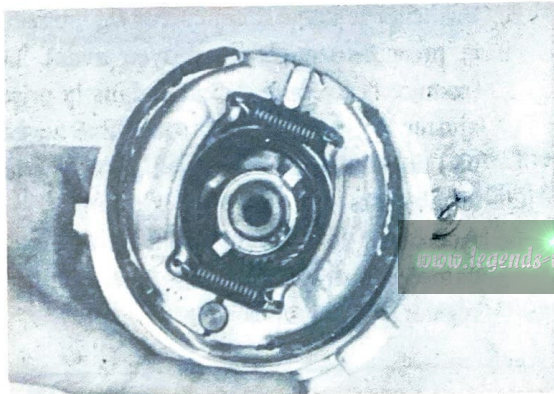
Eviter de mettre de la graisse sur les garnitures de frein ou la surface intérieure du tambour de frein.

Si on en met par mégarde, nettoyer avec un chiffon imbibé de solvant. Tout corps étranger présent sur les surfaces de frottement risque de réduire l'efficacité du frein.



4. Remove the front wheel axle nut and remove the wheel axle bolt.
5. Install the brake shoe plate assembly in the front wheel hub.
 - a. Clean the brake shoe linings and wheel hub with a clean cloth.
 - b. Make sure the brake shoes and springs are correctly installed in the shoe plate assembly. If any one of them is out of place, correct per the figure.
 - c. Install the brake shoe plate assembly in the wheel hub.

NOTE: _____
 Make sure the two legs in the wheel hub align with the two slots in the speedometer clutch assembly.

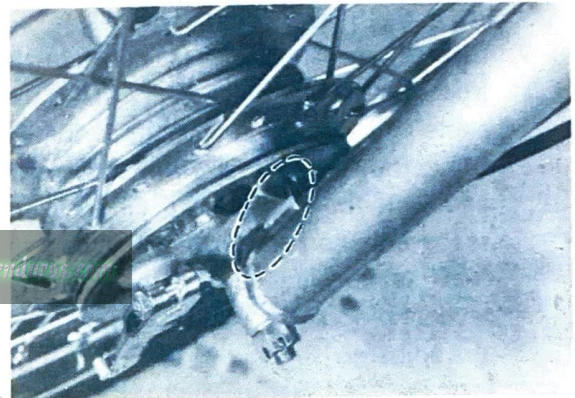


6. Install the front wheel on the front forks.
 - a. Insert the front wheel between the front fork legs so that the stopper (projection) on the front fork end is correctly engaged with the slot in the brake shoe plate.
 - b. Insert the axle, and install the collar and the axle nut.
 - c. Torque the axle nut to specification.

Tightening torque:
 40 Nm (4.0 m·kg, 29 ft·lb)

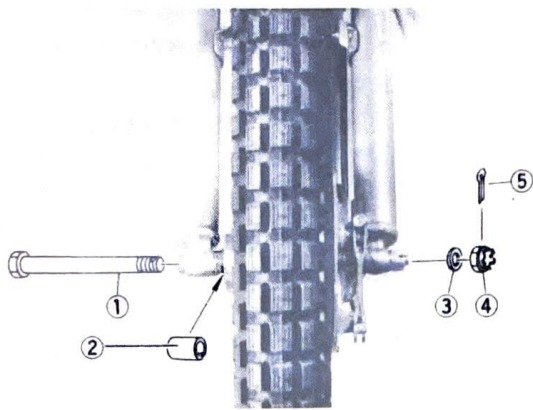
4. Retirer l'écrou de roue puis l'axe de roue.
5. Poser le plateau porte-segments sur le moyeu de roue avant.
 - a. Essuyer les segments et l'intérieur du moyeu avec un chiffon propre.
 - b. S'assurer que les segments et leurs ressorts sont correctement installés sur le plateau. Si l'une de ces pièces est déplacée, corriger conformément à l'illustration.
 - c. Poser le plateau porte-segments dans le moyeu.

N.B.: _____
 S'assurer que les deux ergots du moyeu soient bien alignés sur les rainures de la prise de compteur de vitesse.

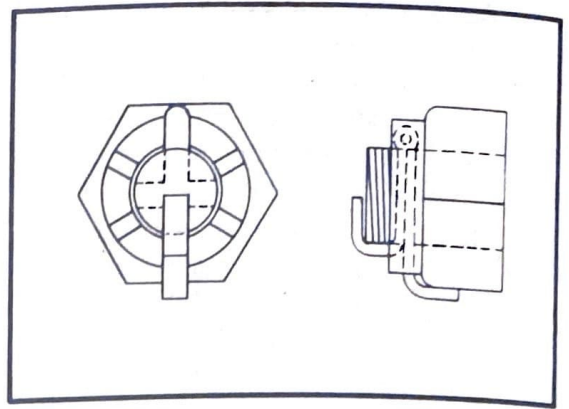


6. Pose de la roue avant sur la fourche.
 - a. Présenter la roue avant entre les bras de fourche, de telle sorte que l'ergot au bas de la fourche s'ajuste dans la rainure du plateau porte-segment.
 - b. Introduire l'axe et mettre le collier ainsi que l'écrou d'axe en place.
 - c. Serrer l'écrou de roue au couple spécifié.

Couple de serrage: 40 Nm (4,0 m·kg)

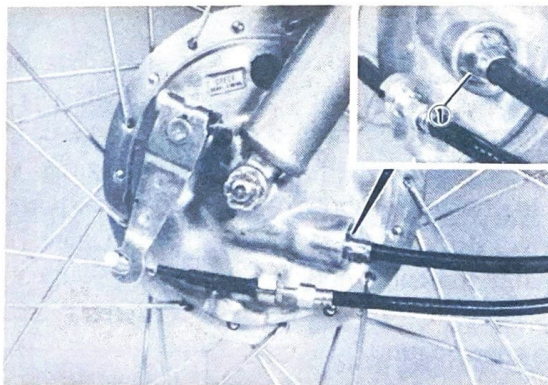


- | | |
|-----------------|-----------------------|
| 1. Axle | 1. Axe |
| 2. Collar | 2. Collette |
| 3. Plain washer | 3. Rondelle ordinaire |
| 4. Nut | 4. Ecrou |
| 5. Cotter pin | 5. Goupille tendue |



- d. Lock the nut with the cotter pin. The pin should be inserted downward, and the pin ends should be bent.
7. Connect the speedometer cable to the front wheel hub gear unit. Insert the cable end into the gear unit, fit the circlip in the groove on the wheel hub side, and lock the cable. (The circlip is already attached to the cable) Insert the front brake wire end to the camshaft lever and hook the outer cable end onto the adjuster.

- d. Assurer l'écrou avec la goupille fendue. La partie écartée doit se trouver en bas.
7. Brancher le câble d'indicateur de vitesse à la prise incorporée au moyeu avant. Introduire l'extrémité du câble dans la prise, ajuster le circlip (qui se trouve fixé au câble) dans la gorge du moyeu pour bloquer le câble.
- Accrocher le bout du câble au levier de came, et introduire le bout de gaine au réglleur.



1. Circlip

1. Circlip

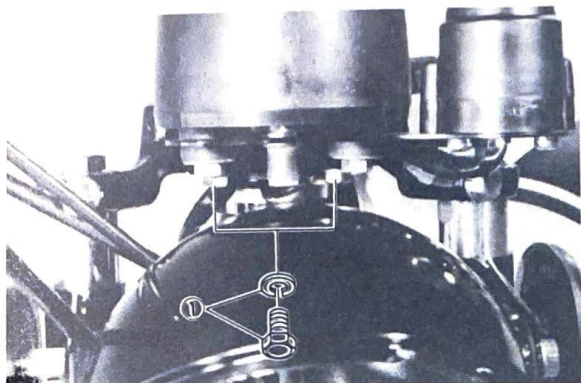
8. Remove the phillips head screw from the lower half of the headlight body. Insert a slotted head screwdriver between the headlight body and the headlight rim, pry out the lens assembly.
9. Install the speedometer assembly under the handle crown using bolts with spring washers.

8. Retirer la vis à tête plate de la moitié inférieure du boîtier de phare. Introduire un tournevis à tête plate entre le boîtier de phare et la jante et extraire la lentille.
9. Poser le support de compteur de vitesse sous la couronne de guidon avec les boulons et rondelles Grower.

Tightening torque:
3.5 Nm (0.35 m·kg, 2.5 ft·lb)

Couple de serrage: 3,5 Nm (0,35 m·kg)

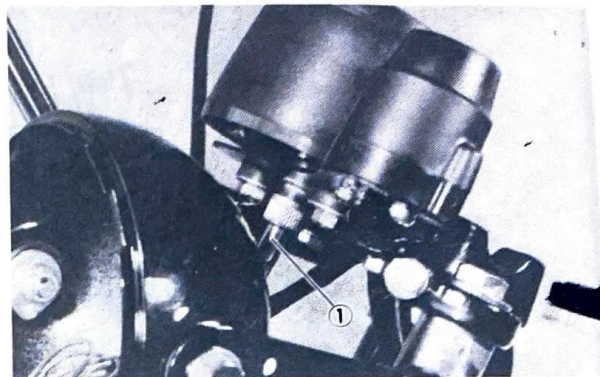
10. Connect the speedometer cable to the speedometer. Tighten securely with fingers. If necessary, use pliers to carefully tighten the cable collar nut.
- * For detailed cable routing, refer to "CABLE ROUTING DIAGRAM".



1. Bolt with spring washer

1. Boulon avec rondelle vitesse Grower

10. Brancher le câble de compteur au compteur de vitesse. Le fixer fermement avec les doigts, ou si nécessaire se servir de pinces pour serrer le collier du câble.
- * Pour le passage des câbles, se référer au "SCHEMA DE CHEMINEMENT DES CABLES".

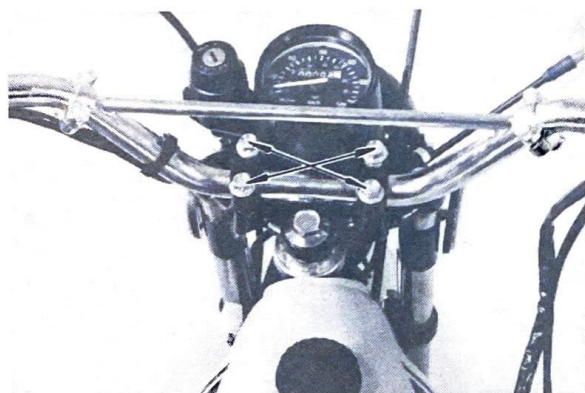


1. Speedometer cable

1. Câble du compteur de vitesse

11. Handlebar installation
- Insert the lead wire coming from the handlebar switch into the headlight body.
 - Install the handlebars using the two removed upper holders and four flange bolts.

Tightening torque:
20 Nm (2.0 m-kg, 14 ft-lb)

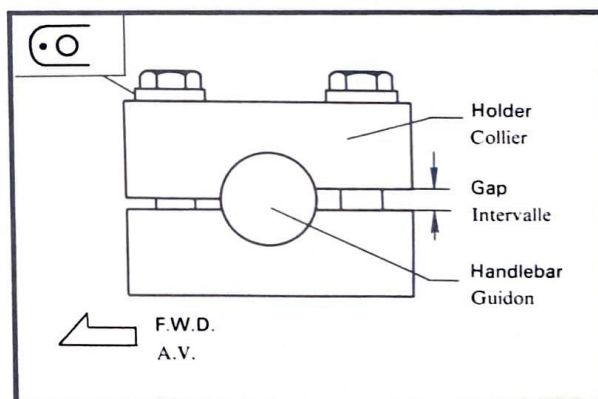


CAUTION:
First tighten the bolt on the front end of holder, and tighten the bolt on the rear end.

- * For detailed cable routing, refer to "CABLE ROUTING DIAGRAM".

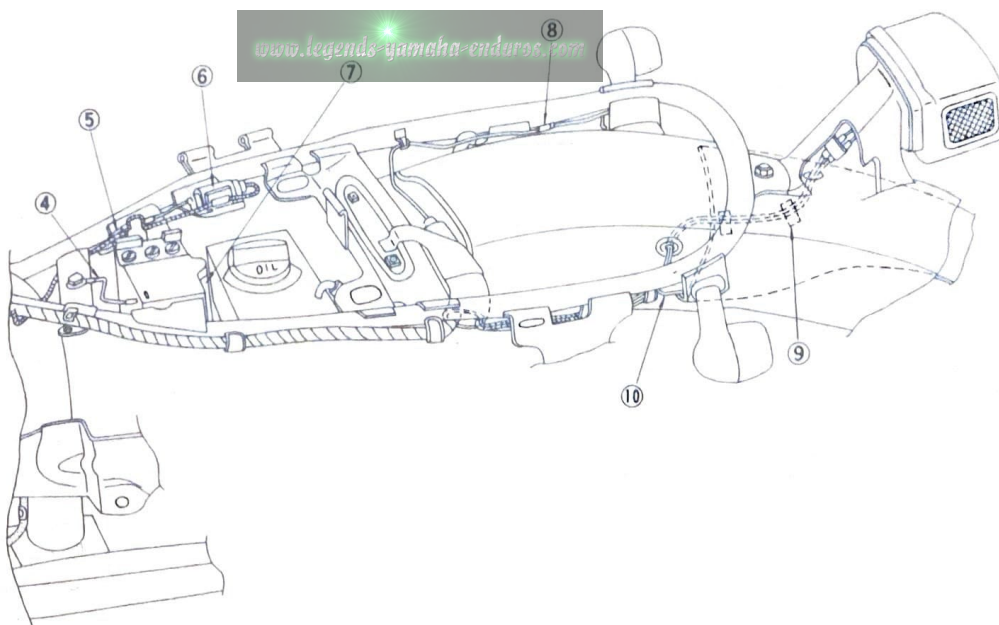
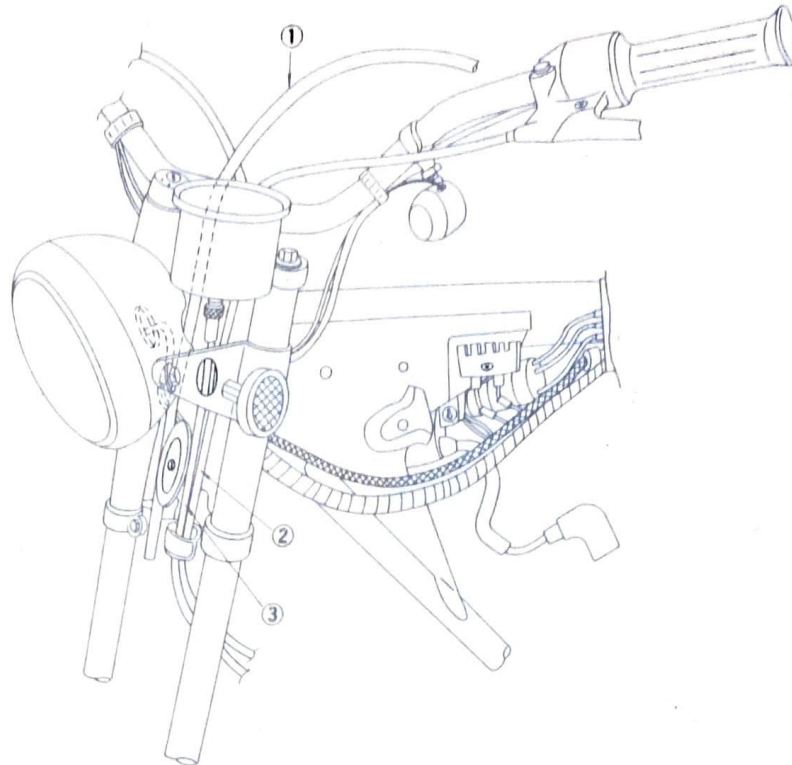
11. Pose du guidon
- Introduire le fil en provenance du commutateur sur guidon dans le boîtier du phare.
 - Monter le guidon à l'aide des demi-colliers et des 4 boulons à tête 6 pans précédemment enlevés.

Couple de serrage: 20 Nm (2,0 m-kg)



ATTENTION:
Commencer par serrer le boulon se trouvant à l'avant des colliers puis le boulon arrière.

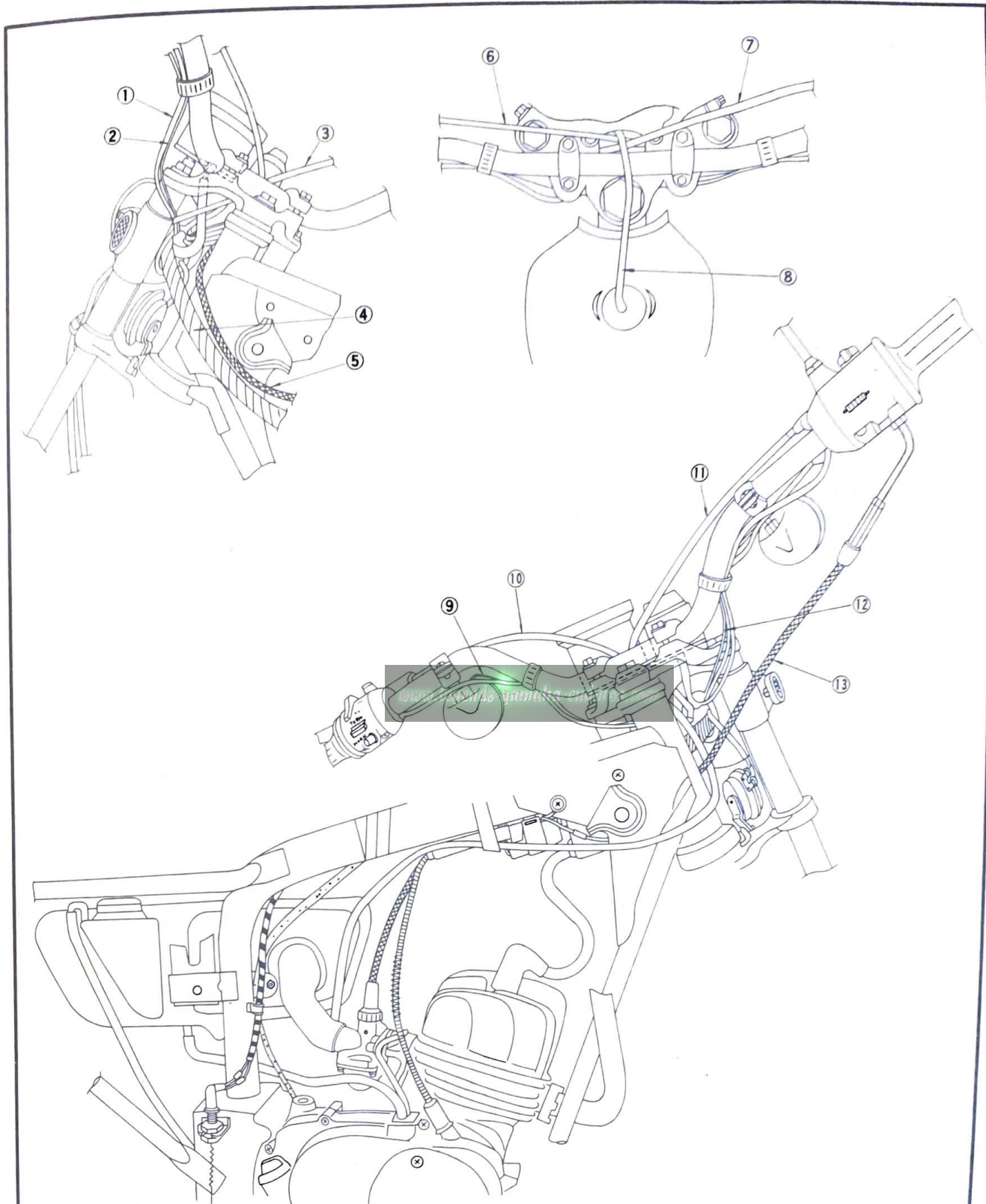
- * Pour le passage des câbles, se référer au "SCHEMA DE CHEMINEMENT DES CABLES".



www.legends-yamaha-enduros.com

- 1. Tank breather pipe
- 2. Front brake wire
- 3. Speedometer cable
- 4. Battery ⊕ lead wire
- 5. Battery ⊖ lead wire
- 6. Fuse
- 7. Battery breather pipe
- 8. Flasher lead wire (R)
- 9. Clamp
- 10. Flasher lead wire (L)

- 1. Tuyau d'aération du reservoir
- 2. Câble de frein avant
- 3. Câble du compteur de vitesse
- 4. Fil de ⊕ batterie
- 5. Fil de ⊖ batterie
- 6. Fusible
- 7. Tuyau d'aération de batterie
- 8. Fils de clignoteur (R)
- 9. Agrafe
- 10. Fils de clignoteur (L)



- 1. Switch lead wire (L)
- 2. Flasher lead wire (L)
- 3. Front brake wire
- 4. Wire harness
- 5. Throttle wire
- 6. Clutch wire
- 7. Front brake wire

- 8. Fuel tank breather pipe
- 9. Flasher lead wire (L)
- 10. Clutch wire
- 11. Flasher brake wire
- 12. Flasher lead wire (R)
- 13. Throttle wire

- 1. Fils de commutateur (L)
- 2. Fils de clignoteur (L)
- 3. Câble de frein avant
- 4. Faisceau de fils
- 5. Câble d'accélérateur
- 6. Câble d'embrayage
- 7. Câble de frein avant

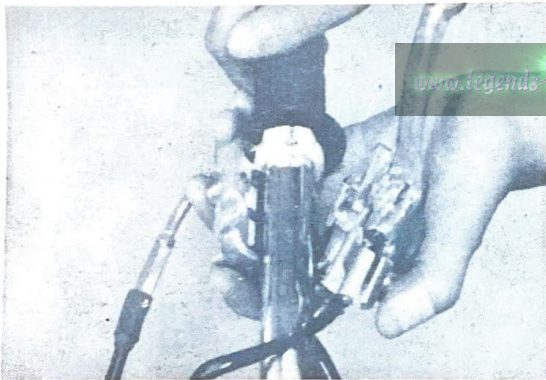
- 8. Tuyau d'aération du réservoir à essence
- 9. Fils de clignoteur (L)
- 10. Câble d'embrayage
- 11. Câble de frein du clignoteur
- 12. Fils de clignoteur (R)
- 13. Câble d'accélérateur

IMPORTANT:

Follow correct routing of all items in this diagram. Failure to do so could result in unsafe assembly of the machine.

12. Throttle wire installation

- a. Remove the two screws securing the right handle switch assembly, and separate the switch assembly into the upper and lower halves.
- b. Lubrication: Use suitable cable lubricant on throttle cable during assembly.
- c. Pass the throttle wire through the hole in the lower half of the throttle grip housing, and install the throttle wire. Tighten the lock nut.
- d. Put together the two throttle grip housing halves (right handle switch assembly), and secure to the handlebar.
- e. Check to see that the throttle grip moves smoothly.



13. Brake wire and clutch wire installation

Lubrication: Before assembly, lubricate cables with suitable cable lubricant.

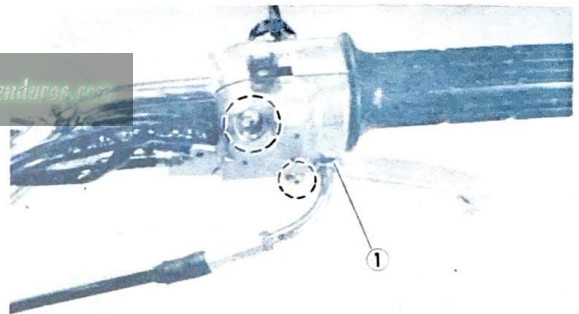
- a. Screw in the cable length adjusters on the brake shoe plate (brake wire) and the crankcase cover (clutch wire).
- b. Fully loosen the lever adjuster lock nut, and screw in the adjuster until tight. Next, align the slits in the adjuster and adjuster locknut with the slit in the lever holder.
- c. Insert the wire end into the lever hole, and hook the outer cable end onto the adjuster lock nut, then squeeze the lever. Next, while pulling the outer cable in the direction opposite the lever, re-

IMPORTANT:

Faire cheminer exactement les câbles comme indiqué sur le schéma. Si ce n'était pas le cas, on mettrait en danger la sécurité de la machine.

12. Pose du câble d'accélérateur

- a. Enlever les deux vis de fixation du commutateur sur guidon droit, et séparer les deux moitiés supérieure et inférieure.
- b. Graissage: appliquer du lubrifiant à câble sur le câble d'accélération avant de le monter.
- c. Passer le câble d'accélérateur à travers le trou dans la moitié inférieure du boîtier de poignée et l'installer. Serrer le contre-écrou.
- d. Assembler les deux moitiés du boîtier (commutateur droit) sur le guidon, et fixer le tout.
- e. S'assurer que la poignée tourne doucement.



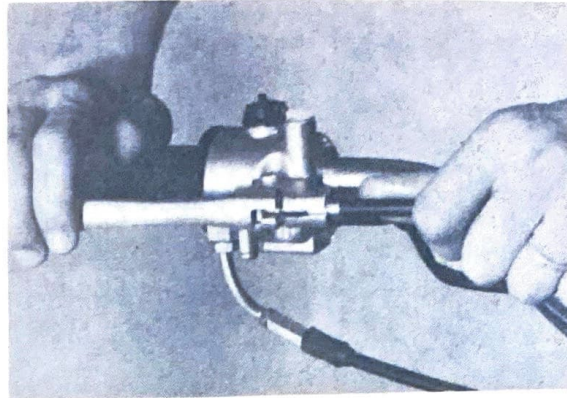
13. Pose des câbles de frein et d'embrayage

Graissage: avant le montage, appliquer du lubrifiant à câbles.

- a. Visser complètement les vis de réglage des câbles, sur le plateau porte-mâchoires (pour le câble de frein), et sur le couvercle de carter (pour le câble d'embrayage).
- b. Desserrer le contre-écrou du réglage au guidon, puis visser complètement ce dernier. Aligner ensuite les fentes du contre-écrou, du réglage et des supports de leviers.
- c. Insérer le plot du câble dans le trou du levier, et accrocher l'extrémité de la gaine sur le contre-écrou. Serrer le levier. En tirant sur la gaine dans le sens opposé

Release the lever quickly. While releasing it, seat the outer cable into the adjuster.

au levier, relâcher d'une coup ce dernier et, simultanément, introduire la gaine dans le régleur.



WARNING:
Proper cable and wire routing is essential to insure safe vehicle operation. For details of the cable routing, refer to the cable routing diagram.

AVERTISSEMENT:
La sécurité exige que les câbles soient arrangés correctement. Pour le détail du cheminement des câbles, se reporter au schéma d'arrangement des câbles.

14. Front flasher light installation
- a. Remove the flasher stays from the handlebar.
 - b. Install the flasher lights to the flasher stays and tighten the lock nut.

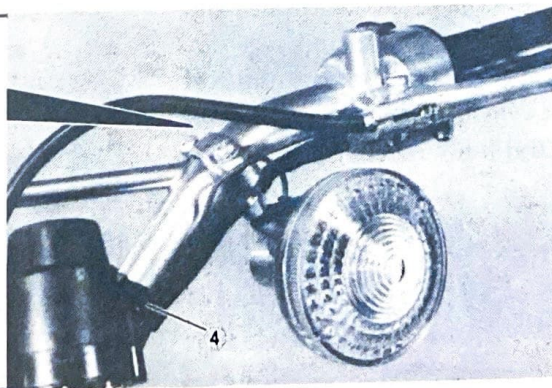
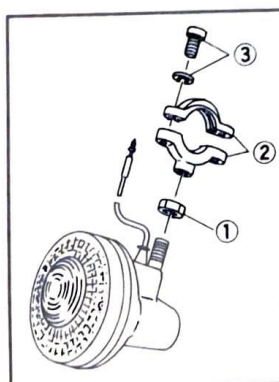
14. Mise en place des clignoteur avant
- a. Retirer les supports de clignoteur du guidon.
 - b. Mettre les clignoteurs en place sur leurs supports et serrer les contre-écrous.

Lead wire color:
Right: Dark green
Left: Dark brown

Coupleurs des fils de clignoteurs:
A gauche: Vert foncé
A droite: Brun foncé

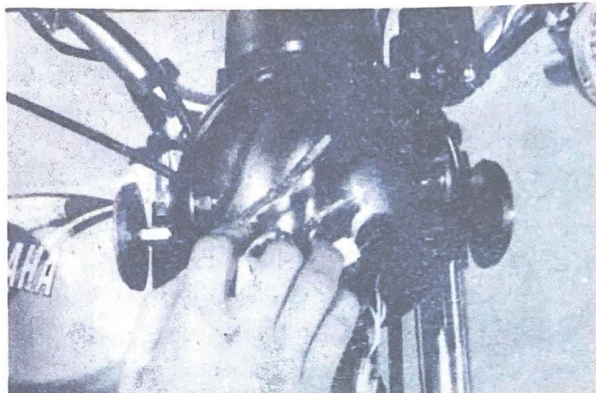
- c. Install the flasher lights to the handlebar.
15. Hold the flasher lead wire to the handlebar with a band, and insert the lead wire end into the headlight body.

- c. Mettre les clignoteurs en place sur le guidon.
15. Fixer les fils de clignoteurs au guidon par un collier de caoutchouc et les introduire dans le boîtier de phare.

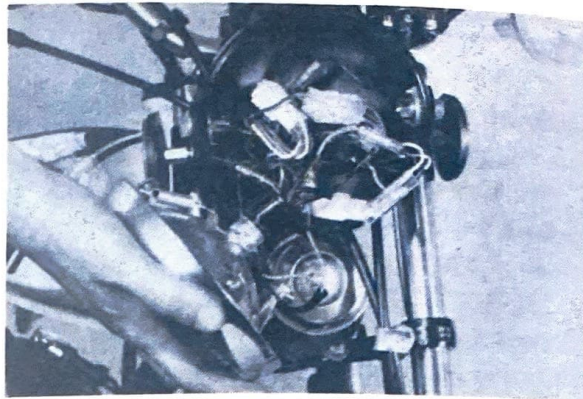


1. Nut
2. Flasher stay
3. Screw with washer
4. Band
1. Ecrou
2. Support de clignoteur
3. Clignoteur
4. Collier de serrage

16. Connect all lead wires inside the headlight body. The wires of identical color should be connected.

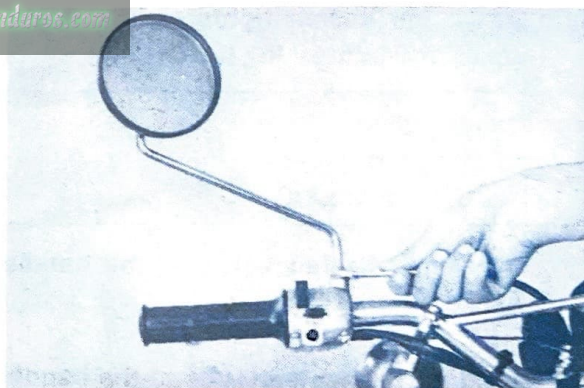
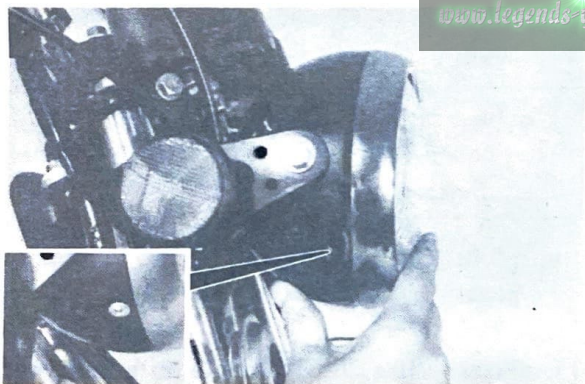


16. Connecter tous les fils électriques à l'intérieur du boîtier de phare. Sauf exception, les fils de même couleur doivent être connectés entre eux.



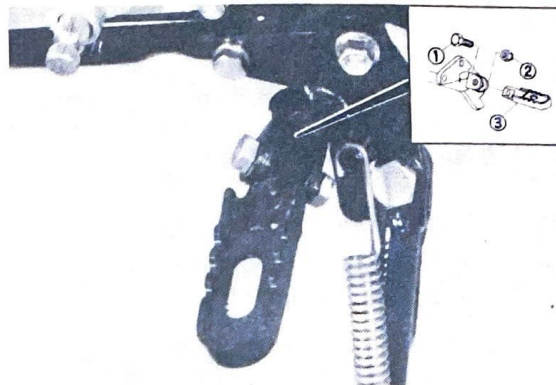
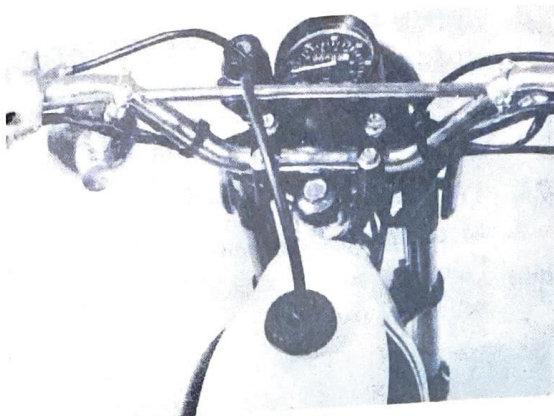
17. When installing the headlight lens assembly, care should be used so that wires are not pinched. Secure the headlight assembly in place with the phillips head screw.
18. Install the rear view mirror on the clutch lever holder (lefthand side), and tighten the lock nut.

17. Lorsqu'on réinstalle le bloc optique du phare, faire attention de ne pas pincer les fils électriques. Fixer le bloc optique du phare avec les vis à tête plate.
18. Installer le rétroviseur sur le support du levier d'embrayage (côté gauche), et serrer l'écrou de blocage.



19. Connect one end of the air breather pipe to the fuel tank filler cap, and pass the other end down the head pipe.
20. Align the hole in the footrest bracket with the hole in the footrest, and insert the bolt into the holes. Then tighten the nuts.

19. Brancher une extrémité du tuyau d'aération au bouchon du réservoir, et faire passer l'autre extrémité le long du tube incliné.
20. Aligner le trou du support de repose-pied avec celui du repose-pied lui-même, puis introduire le boulons dans les trous. Serrer alors les écrous.



- | | |
|-------------|----------------|
| 1. Bolt | 1. Boulon |
| 2. Nut | 2. Ecrou |
| 3. Footrest | 3. Repose-pied |

Couple de serrage: 18 Nm (1,8 m-kg)

Tightening torque:
18 Nm (1.8 m-kg, 13 ft-lb)

21. Grease the change shaft and install the change pedal on the change shaft. Install the mounting bolt.

21. Graisser l'axe du sélecteur et poser le sélecteur. Poser le boulon de serrage.

Tightening torque:
6 Nm (0.6 m-kg, 4 ft-lb)

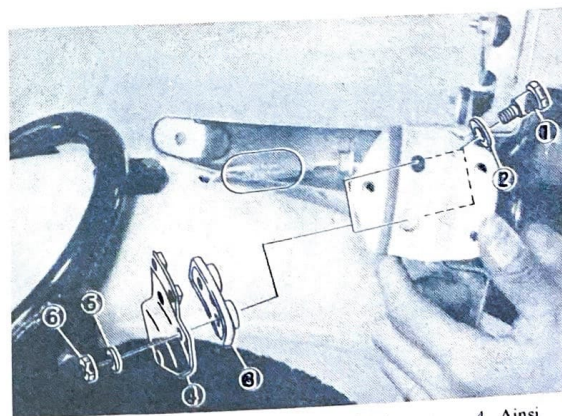
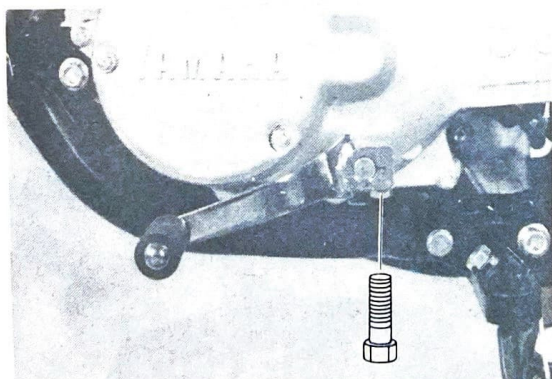
Couple de serrage: 6 Nm (0,6 m-kg)

22. Install the taillight assembly
- Install the rubber damper to the taillight assembly.
 - Connect the taillight assembly lead wire to the wire harness. (The wires of the same color should be connected.)
 - Install the taillight bracket to taillight assembly using the hexagon head bolts with washers.

22. Mettre le feu arrière complet en place
- Mettre le silent-bloc en place sur le feu arrière. Raccorder le câble de feu arrière au harnais de connexion. (Les câbles doivent être raccordés par couleurs identiques).
 - Mettre le support de feu arrière en place au feu arrière à l'aide des boulons à tête 6 pans munis de leurs rondelles.

NOTE:
In this time, install the Tail/brakelight ground lead wire together with right side bolt.

N.B.:
A ce moment, mettre le câble de masse du feu arrière en place avec le boulon de droite.

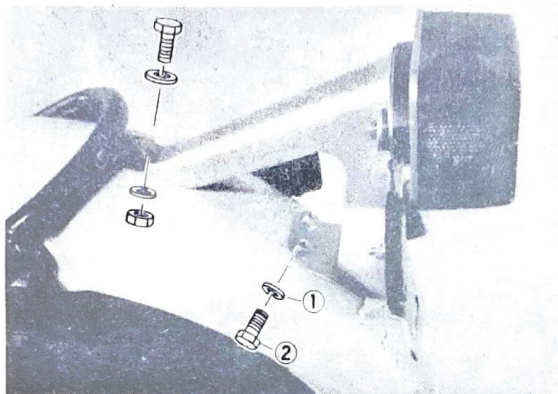


- | | | | |
|-----------|-----------|----------------|-------------|
| 1. Bolt | 4. Stay | 1. Boulon | 4. Ainsi |
| 2. Washer | 5. Washer | 2. Rondelle | 5. Rondelle |
| 3. Damper | 6. Nut | 3. Silent bloc | 6. Ecrou |

- d. Install the taillight assembly using the bolts, washers and nuts.

Tightening torque:
6 Nm (0.6 m-kg, 4 ft-lb)

23. Sub carrier and rear flasher light
a. Install the sub carrier using the shock absorber mounting bolts.



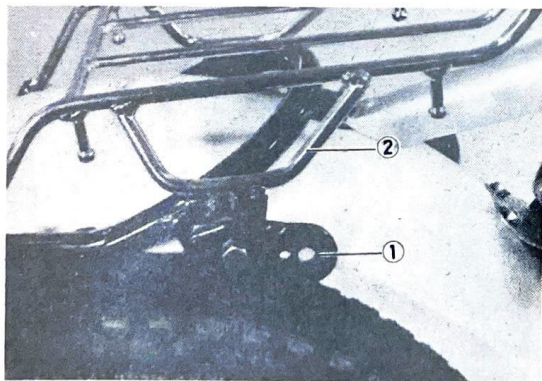
1. Bolt
2. Washer
1. Boulon
2. Rondelle

- b. Install the flasher light stay and sub carrier using the fender mounting bolt. (Right and Left)
c. Install the flasher lights to stays using collars, washers and nuts.

NOTE:

Fit the holes in the flasher light and frame over the projections on the flasher stay.

Tightening torque:
20 Nm (2.0 m-kg, 14 ft-lb)

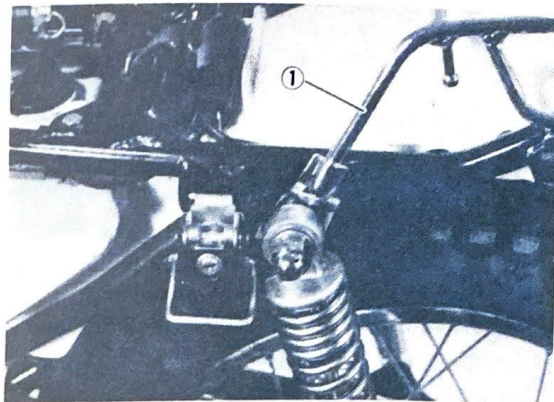


1. Flasher stay
2. Sub carrier
1. Support de clignoteur
2. Traverse inférieure

- d. Poser le feu arrière à l'aide des boulons, rondelles et écrous.

Couple de serrage: 6 Nm (0,6 m-kg)

23. Traverse inférieure et clignoteur arrière
a. Mettre la traverse inférieure en place à l'aide des boulons de montage des amortisseurs.



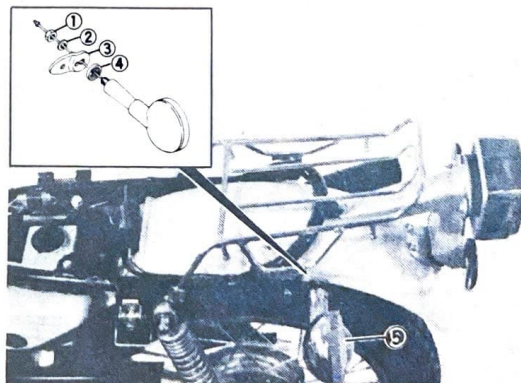
1. Sub carrier
1. Traverse inférieure

- b. Mettre le support de clignoteur ainsi que la traverse inférieure en place à l'aide des boulons de montage du garde-boue arrière (droit et gauche).
c. Poser les clignoteurs sur leurs supports avec les colliers, rondelles et écrous.

N.B.:

Ajuster les trous des clignoteurs et des supports de collier sur les saillies des supports de clignoteurs.

Couple de serrage: 20 Nm (2,0 m-kg)



1. Nut
2. Washer
3. Stay
4. Collar
5. Flasher light
1. Ecrou
2. Rondelle
3. Ainsi
4. Colletette
5. Clignoteur

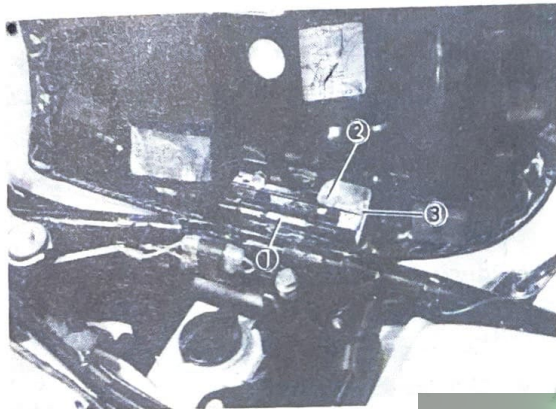
24. Connect the flasher light lead wires to the wire harness.

Wire harness lead wire color:

Right: Dark green
Left: Dark brown

After connecting wires, secure the lead wires with the clamps.

25. Install the seat using the clevis pin, bolt with washer and stopper.
26. Install the porch under the seat with the band.



- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Clevis pin | 1. Goupille |
| 2. Bolt with washer | 2. Boulon et rondelle |
| 3. Stopper | 3. Arrêt |

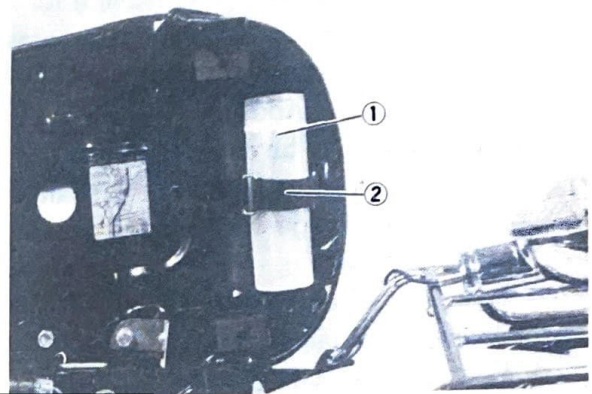
24. Brancher les fils au faisceau électrique.

Couleur des fils de clignoteur:

A droite: Vert foncé
A gauche: Brun foncé

Ensuite fixer les fils par leur bride.

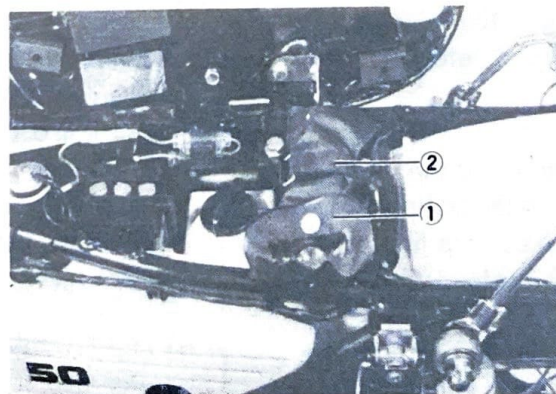
25. Installer la selle en posant la goupille, le boulon avec sa rondelle et l'arrêt.
26. Mettre la pochette en place sous la selle à l'aide de la bande de fixation.



- | |
|-----------------------|
| 1. Pochette |
| 2. Collier de serrage |

27. Install the tool kit on the frame with the tool band.

27. Mettre le trousse à outils en place sur le cadre à l'aide de la bande de maintien d'outils.



- | |
|-------------|
| 1. Tool kit |
| 2. Band |

- | |
|-----------------------|
| 1. Trousse à outils |
| 2. Collier de serrage |

28. Batterie

- a. Remove the battery from the battery box.

28. Batterie

- a. Enlever la batterie de la boîte de la batterie.

CAUTION:

Never try to add battery electrolyte (battery acid) to a battery that is installed on a machine. Even a skilled mechanic will spill enough acid to damage metal

ATTENTION:

Ne jamais verser de l'électrolyte (acide à batterie) dans une batterie installée sur la machine. Même avec beaucoup d'habileté, suffisamment d'acide sera répandu pour encombrer les pièces métalliques. Toujours

parts. Always remove the battery before filling with electrolyte and during charging. Always completely clean the exterior of the battery before re-installing.

- b. Filling the battery with diluted sulfuric acid (electrolyte)
- 1) Remove all filler caps from the battery, and remove the breather pipe cap at the same time.
 - 2) Cool the electrolyte down to below 30°C.
 - 3) Pour acid into each cell little by little up to the upper level line, and leave it for a while. When the battery fluid permeates the plates and separators, the fluid level begins to lower. Add electrolyte again.
- c. The battery must be charged as much as possible before using for the first time. This initial charge will prolong the life of the battery.
- Charging current: 0.4 A
Charging hours: 10 hrs.
- d. Electrolyte specific gravity

Specific gravity at 20°C: 1.26

- 1) Charge the battery as required and measure the specific gravity of the fluid. Use a battery hydrometer.
 - 2) Install the filler caps, and thoroughly wipe off the fluid around the filler caps. Wipe off the battery completely before installation.
29. Battery installation
- a. Make sure the main switch is turned off, and install the battery in the battery box. Connect the positive lead wire first, and then connect the negative lead wire.

CAUTION:
Make sure battery leads are connected properly. Reversing leads can seriously damage the electrical system.

déposer la batterie avant son remplissage d'électrolyte ou avant de la charger. Nettoyer soigneusement l'extérieur de la batterie avant de la réinstaller.

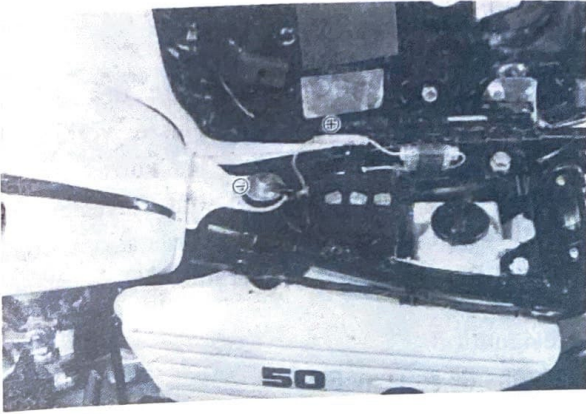
- b. Remplir la batterie d'une solution diluée d'acide sulfurique (électrolyte).
- 1) Retirer tous les capuchons, ainsi que le bouchon d'aération de la batterie.
 - 2) Refroidir l'électrolyte à 30°C.
 - 3) verser petit à petit l'acide dans chaque cellule jusqu'à atteindre la marque supérieure de niveau, et laisser reposer pendant quelque temps. L'électrolyte pénétrant dans les pores des plaques et des séparations, son niveau baisse un peu. Rajouter de l'électrolyte.
- c. Dans la mesure du possible, charger la batterie avant sa première utilisation. Cette charge initiale a pour effet de prolonger la durée de la batterie.
- Courant de charge: 0,4A
Durée de charge: 10 heures
- d. Densité de l'électrolyte

Densité à 20°C: 1,26

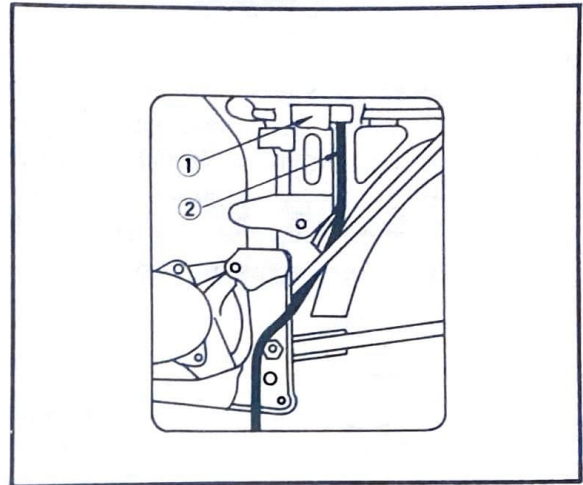
- 1) Charger la batterie suivant les besoins. Mesurer la densité de l'électrolyte à l'aide d'un pèse-acide.
 - 2) Reposer les capuchons, et nettoyer soigneusement toute trace de liquide aux alentours des capuchons. Nettoyer l'extérieur de la batterie avant de l'installer.
29. Pose de la batterie
- a. S'assurer de ce que le contact est coupé, et installer la batterie dans son logement. Raccorder d'abord le câble positif, puis le câble négatif.

ATTENTION:
S'assurer que les fils de la batterie sont branchés correctement. L'inversion des fils peut sérieusement endommager le système électrique.

b. The breather pipe should be connected as illustrated.



b. Le tuyau d'aération doit être connecté de la manière illustrée.



1. Battery
2. Pass breather pipe inside of frame

1. Batterie
2. Passer le tuyau d'aération à l'intérieur du cadre

www.legends-yamaha-enduro.com

INSPECTIONS AND ADJUSTMENTS

Inspections

After all packed parts are installed, check to see that all these parts and other parts (mounted or installed at the Yamaha factory) are correctly mounted or installed, or tightened to specification. This check-up should be started with the front of the machine.

Item	
Front wheel spokes	..... Tension
Front wheel rim	..... Deflection
Front wheel tire	..... Tire pressure
Front wheel axle nut	..... Cotter pin, tightening torque
Steering fitting bolt	..... Tightening torque
Handlebar holder	..... Tightening torque
Clutch lever holder	..... Tightening torque
Brake lever holder	..... Tightening torque
Front flasher light	..... Mounting, wiring
Throttle housing	..... Position, operation, tightness
Engine mounting bolt	..... Tightening torque
Carburetor joint(s)	..... Tightness
Footrests	..... Tightening torque
Change pedal	..... Position, tightness, operation
Brake pedal	..... Position, tightness, operation
Seat	..... Mounting, clevis pin, stopper
Fuel tank	..... Mounting
Fuel pipe	..... Clips, connection
Battery	..... Charge, mounting, fluid level, wiring

VERIFICATIONS ET REGLAGES

Vérifications

Après avoir terminé le montage des pièces détachées emballées dans la caisse, vérifier si toutes ces pièces, ainsi que les autres pièces (montées à l'usine Yamaha) sont correctement installées ou serrées. Pour ces vérifications, commencer par l'avant de la machine.

Désignation	
Rayons de roue avant	..... Tension
Jante de roue avant	..... Faux-rond, voile
Pneu avant	..... Pression de gonflage
Ecrou d'axe de roue avant	..... Goupille, couple de serrage
Boulon d'assise	..... Couple de serrage
Collier de guidon	..... Couple de serrage
Support de levier d'embrayage	..... Couple de serrage
Support de levier de frein	..... Couple de serrage
Clignoteurs avant	..... Montage, raccordement
Poignée des gaz et boîtier	..... Position, fonctionnement, serrage
Boulons de montage du moteur	..... Couple de serrage
Joint(s) du carburateur	..... Serrage
Repose-pieds	..... Couple de serrage
Pédale de sélecteur de vitesse	..... Position, serrage, fonctionnement
Pédale de frein	..... Position, serrage, fonctionnement
Selle	..... Montage, manille d'assemblage, agrafes
Réservoir d'essence	..... Montage
Tuyauterie d'essence	..... Connexions
Batterie	..... Charger, montage, niveau d'électrolyte, raccordement

Rear fender	Mounting
Taillight	Mounting, wiring
Rear flasher light	Mounting, wiring
Rear shock absorber	Mounting, tightening torque
Rear swing arm pivot shaft	Tightening torque
Rear axle nut	Cotter pin, tightening torque
Chain puller	Lock nut
Rear wheel	Spoke tension
Rear wheel rim	Deflection
Rear wheel tire	Tire pressure
Transmission oil	Oil level
Engine oil	Oil level
Fuel	Fuel level
Electrical components	Adjustment and operation
Cables	Lubrication and operation

Adjustments

NOTE:

This section deals with the main points only. For details, refer to the service manual for this model.

1. Front brake wire adjustment
Loosen the brake wire adjuster lock nut, and adjust the play of the brake lever (at the position illustrated) to specification. After the adjustment, be sure to screw in the lock nut until tight.

Standard value: 5 ~ 8 mm

2. Clutch wire adjustment
Loosen the clutch wire adjuster lock nut at the clutch lever, and adjust the clutch wire by turning the wire adjuster. Turning the adjuster clockwise (the ad-

Garde-boue arrière	Montage
Feu arrière	Montage, raccordement
Clignoteurs arrière	Montage, raccordement
Amortisseur arrière	Montage, couple de serrage
Axe des bras oscillants arrière	Couple de serrage
Ecrou d'axe de roue arrière	Goupille, couple de serrage
Tendeur de chaîne	Ecrou de blocage
Roue arrière	Tension des rayons
Jante de roue arrière	Faux-rond, voile
Pneu arrière	Pression de gonflage
Transmission huile	Niveau d'huile
Huile moteur	Niveau d'huile
Essence	Niveau d'essence
Composants électriques	Réglage et fonctionnement
Câbles	Lubrification et fonctionnement

Réglages

N.B.:

Nous l'indiquons ici que les points principaux. Pour plus amples détails, prière de se reporter au manuel d'atelier pour ce modèle.

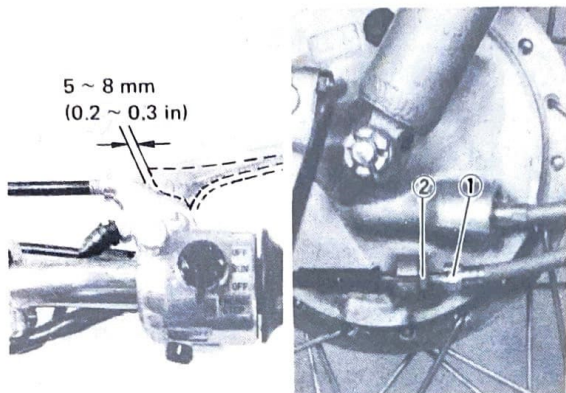
1. Réglage du câble de frein avant
Desserrer l'écrou de blocage de la vis de réglage, et régler le jeu du levier de frein à la valeur spécifiée (voir l'illustration). Une fois le réglage effectué, ne pas manquer de bien resserrer l'écrou de blocage.

Jeu normal: 5 ~ 8 mm

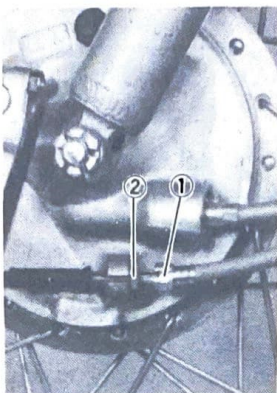
2. Réglage du câble d'embrayage
Desserrer l'écrou de blocage de la vis de réglage du câble d'embrayage, près du levier d'embrayage, et régler le câble d'embrayage en tournant sa vis de réglage.

juster is tightened) increases clutch wire play, while turning counterclockwise decreases the play. The play should be 2 ~ 3 mm at the position shown in the figure.

Pour augmenter le jeu du câble, tourner la vis de réglage vers la droite; pour réduire le jeu du câble d'embrayage, tourner la vis de réglage vers la gauche. On doit obtenir un jeu de 2 ~ 3 mm dans la position indiquée sur la figure.



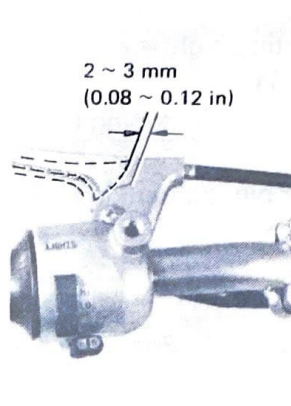
1. Adjuster
2. Lock nut



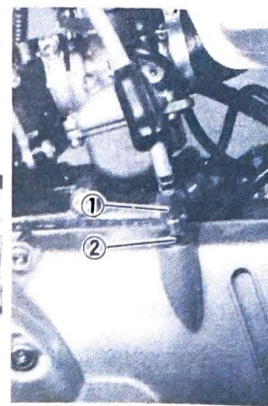
1. Régleur
2. Ecrou de blocage

3. Throttle cable adjustment

Check play in turning direction of throttle grip. Play should be 5 ~ 7 mm at grip flange. Loosen the lock nut and turn the wire adjuster to make the necessary adjustment. After adjusting, be sure to tighten the lock nut properly.



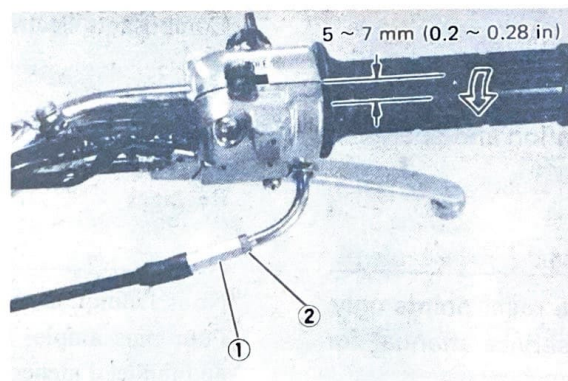
1. Adjuster
2. Lock nut



1. Régleur
2. Ecrou de blocage

3. Réglage du câble d'accélération

Vérifier le jeu de la poignée d'accélérateur. Il doit être compris entre 5 et 7 mm, mesuré à la collette de poignée. Desserrer le contre-écrou du régleur de câble et effectuer le réglage. Bien resserrer le contre-écrou ensuite.



1. Adjuster
2. Lock nut

1. Régleur
2. Ecrou de blocage

Troubleshooting

If the engine will not start or will not start easily after inspections and adjustments, check the following parts.

1. Carburetor

Petcock lever to "OFF" position, remove the filter cup, drain off gasoline and clean the bottom of the cup with solvent. Add fresh gasoline.

2. Breaker point — checking and cleaning
If the engine is hard to start, the breaker point surfaces may be dirty. Clean with electrical contact cleaner and try to start the engine.

Depannage

Si, après avoir effectué toutes les vérifications et réglages, le moteur ne part pas ou part difficilement, vérifier les points suivants.

1. Carburateur

Placer la manette du robinet d'essence sur "OFF". Retirer sa cuvette, vider l'essence et nettoyer le fond avec du détergent. Remplir d'essence fraîche.

2. Contacts de rupteur—contrôle et réglage
Si le moteur est difficile à démarrer, les contacts de rupteur sont peut-être encrassés. Les nettoyer avec du produit spécial pour rupteur, et tenter un nouveau démarrage.

3. Ignition timing — checking and adjustment

After starting the engine, check the ignition timing, and if necessary, adjust.

Ignition timing: 1.8 ± 0.15 mm

4. Spark plug — checking and adjustment

When the machine is stored or not used for a long period of time, the spark plug may get wet with oil. If so, hard starting will result. Remove the spark plug, and clean as required. Refer to service Manual.

Standard spark plug: B-7HS

Plug gap:
0.6 ~ 0.7 mm (0.024 ~ 0.028 in)

3. Avance à l'allumage—Vérification et réglage

Après avoir mis le moteur en marche, vérifier l'avance à l'allumage, et la régler si nécessaire.

Point d'allumage: $1,8 \pm 0,15$ mm

4. Bougie—Vérification et nettoyage

Si la machine est remisee et reste au repos pendant une longue période, la bougie peut devenir grasse, ce qui risque de rendre la mise en marche difficile. Si nécessaire, démonter et nettoyer la bougie. Se référer au manuel d'entretien.

Bougie standard: B-7HS

Ecartement des électrodes:
0,6 ~ 0,7 mm

Service specifications

SERVICE DATA		
ITEM		SERVICE STANDARDS
Engine:	Ignition timing (B.T.D.C.) Spark plug gap	1.8±0.15 mm (0.071±0.006 in) 0.6 ~ 0.7 mm (0.024 ~ 0.028 in)
Autolube:	Minimum pump stroke (at idle) Maximum pump stroke (at full throttle)	0.20 ~ 0.25 mm (0.008 ~ 0.010 in) 1.45 ~ 1.70 mm (0.06 ~ 0.067 in)
Carburetor:	Main jet Jet needle/Clip position Air screw/(turns out) Idling engine speed	#125 3D3-2 1-1/2 1,300±50 r/min
Fuel tank:	Capacity	4.7 lit. (1.0 IMP gal)
Engine oil tank:	Capacity	1.2 lit. (1.1 IMP qt)
Transmission:	Gear oil capacity	500 ~ 550 cm ³ (17.6 ~ 19.4 IMP oz)
Tire pressure:	Front Rear	1.6 bar (22 psi, 1.0 kg/cm ²) 2.0 bar (28 psi, 2.0 kg/cm ²)
Battery:	Type Capacity Specific gravity Charging rate	6N4A-4D 6V, 4AH 1.26 0.4A x 10 hours

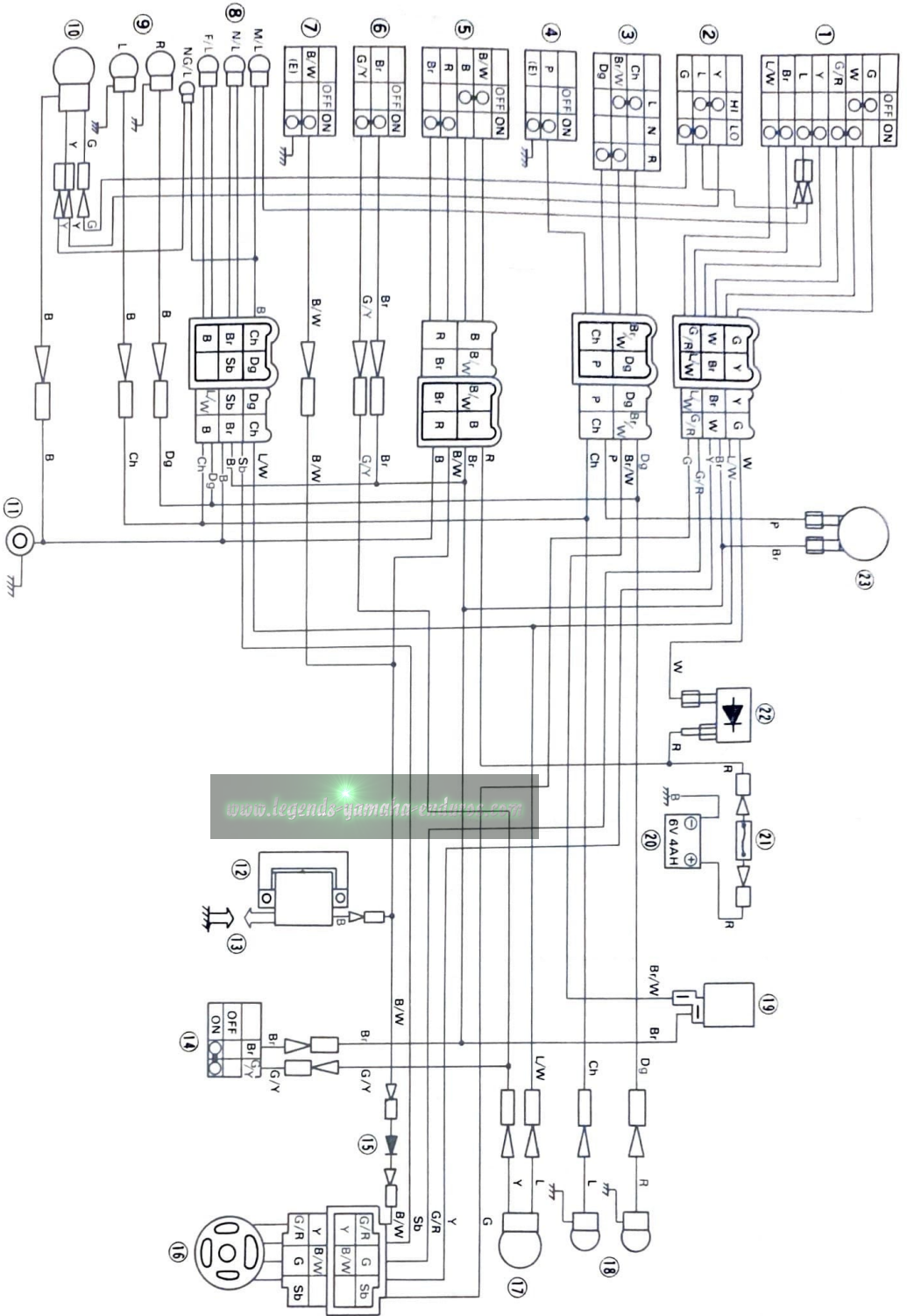
Caractéristiques

www.legends-yamaha-enduros.com

DONNEES DE SERVICE		
PARTIE		ENTRETIEN STANDARD
Moteur:	Point d'allumage (B.T.D.C.) Ecartement des contacts du rupteur	1,8 ± 0,15 mm 0,6 ~ 0,7 mm
Autolube:	Course minimum de la pompe (au ralenti) Course maximum de la pompe (à pleine accélération)	0,20 ~ 0,25 mm 1,45 ~ 1,70 mm
Carburateur:	Gicleur principal Aiguille/position de l'agrafe Vis de richesse (tours en AR) Régime de ralenti	No. 125 3D3-2 1-1/2 1.300 ± 50 tr/mn
Réservoir d'essence:	Capacité	4,7 lit.
Réservoir d'huile:	Capacité	1,2 lit.
Transmission:	Contenance d'huile de transmission	500 ~ 550 cm ³
Pression de gonflage:	Avant Arrière	1,6 kg/cm ² 2,0 kg/cm ²
Batterie:	Type Capacité Densité Taux de charge	6N4A-4D 6V, 4AH 1,26 0,4A × 10 heures

CIRCUIT DIAGRAM

SCHEMA DE CABLAGE



- 1. Lighting switch
- 2. Dimmer switch
- 3. Turn switch
- 4. Horn switch
- 5. Main switch
- 6. Front stop switch
- 7. Engine stop switch
- 8. Speedometer

- 9. Front flasher light
- 10. Headlight
- 11. Earth
- 12. Ignition coil
- 13. Spark plug
- 14. Rear stop switch
- 15. Diode
- 16. Flywheel magneto

- 17. Taillight
- 18. Rear flasher light
- 19. Flasher relay
- 20. Battery
- 21. Fuse (10A)
- 22. Rectifier
- 23. Horn

- 1. Commutateur
- 2. Commutateur réducteur
- 3. Commutateur turn
- 4. Bouton horn
- 5. Contacteur à clé
- 6. Contacteur avant du feu stop
- 7. Bouton d'arrêt du moteur
- 8. Indicateur de vitesse

- 9. Clignoteur avant
- 10. Phare
- 11. Masse
- 12. Bobine d'allumage
- 13. Bougie
- 14. Contacteur arrière du feu stop
- 15. Diode
- 16. Volant magnétique

- 17. Feu arrière
- 18. Clignoteur arrière
- 19. Relais des clignoteurs
- 20. Batterie
- 21. Fusibles (10A)
- 22. Redresseur
- 23. Avertisseur

W	: White	Blanc
Br	: Brown	Brun
Y	: Yellow	Jaune
G	: Green	Vert
B	: Black	Noir
R	: Red	Rouge
P	: Pink	Rose
L	: Blue	Bleu
Sb	: Sky blue	Bleu ciel
Dg	: Dark green	Vert foncé
Ch	: Dark brown	Brun foncé
G/W	: Green/White	Vert/Blanc
Br/W	: Brown/White	Brun/Blanc
Y/W	: Yellow/White	Jaune/Blanc
G/Y	: Green/Yellow	Vert/Jaune
B/R	: Black/Red	Noir/Rouge
B/W	: Black/White	Noir/Blanc
L/W	: Blue/White	Bleu/Blanc
G/R	: Green/Red	Vert/Rouge

— MEMO —

A series of horizontal dotted lines for writing.

www.legends-yamaha-enduros.com

— MEMO —

A series of horizontal dotted lines for writing.

www.legends-yamaha-enduros.com

— MEMO —

Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal dotted lines.

www.legends-yamaha-enduros.com

www.legends-yamaha-enduros.com



YAMAHA MOTOR CO.,LTD.

IWATA JAPAN

PRINTED IN JAPAN
78・8・0.75 x 1 CR